

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

4 MAI 1948.

PROJET DE LOI

octroyant une majoration de salaire en contre-partie de certaines allocations compensatoires.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de la Conférence Nationale du Travail, réunie le 30 mars 1948 sous la présidence de M. le Premier Ministre et de divers membres du Gouvernement, les employeurs et les travailleurs, prenant acte de l'intention manifestée par le Gouvernement de procéder à la suppression des allocations compensatoires, se sont mis d'accord pour octroyer, en contre-partie de cette suppression, aux travailleurs liés par un contrat de louage de services, à charge de leurs employeurs, certaines majorations de salaire.

Il importe d'ailleurs de préciser que tous les employés bénéficieront de cette mesure.

Ces majorations de salaire prendront cours à partir du 1^{er} juin 1948, date de la suppression des allocations susvisées, et doivent normalement n'être payées que jusqu'au 31 décembre 1948.

Néanmoins cette date peut, si les circonstances économiques l'exigent, devoir être temporairement reculée. Cette prorogation éventuelle des dispositions légales projetées se fera, en ce cas, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, en vertu d'une délégation de pouvoirs que le Gouvernement croit pouvoir solliciter du Parlement en semblable matière.

Comme il est difficile de déterminer, dans la loi même, toutes les hypothèses spéciales où des travail-

4 MEI 1948.

WETSONTWERP

houdende toekening van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In de loop van de op 30 Maart 1948 bijeengekomen Nationale Arbeidsconferentie, onder het voorzitterschap van de heer Eerste-Minister en verschillende leden der Regering, zijn de werkgevers en de werknemers, na kennisneming van de bedoeling der Regering om de compensatievergoedingen af te schaffen, het eens geworden om als tegenprestatie van deze afschaffing aan de door een dienstcontract verbonden arbeiders sommige loonsverhogingen toe te kennen welke ten laste van hun werkgevers zouden vallen.

Er dient trouwens verduidelijkt dat al de bedienden op deze maatregel zullen gerechtigd zijn.

Deze loonsverhogingen zullen ingaan van 1 Juni 1948 af, datum waarop bovenvermelde vergoedingen zullen afgeschaft worden, en dienen normaal slechts tot 31 December 1948 betaald.

Deze datum mag, zo de economische omstandigheden het vereisen, tijdelijk verlengd worden. De eventuele verlenging van de voorgenomen wettelijke bepalingen zal, in dit geval, geschieden bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, krachtens een delegatie van macht welke de Regering aan het Parlement ter zake meent te mogen aanvragen.

Daar het moeilijk is, in de wet zelf, alle bijzondere gevallen te bepalen waarin de arbeiders, die boven-

leurs qui doivent bénéficier de la majoration de salaire susvisée pourraient, soit en être exclus en fait parce que leur travail n'est pas rémunéré à l'heure ou parce que la durée effective de leurs prestations est incontrôlable (travailleurs à domicile, par exemple), soit percevoir la majoration chez plusieurs employeurs, le projet prévoit qu'un arrêté royal pourra fixer les modalités et les conditions d'octroi et de paiement de la majoration de salaire dans ces cas spéciaux.

Les mesures que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations ont été acceptées dans leur principe par les représentants qualifiés des principaux intéressés.

Le Gouvernement estime néanmoins que la nature de ces dispositions, dans les circonstances actuelles, engage l'intérêt public lui-même et qu'il ne pourrait être permis à certains de s'y soustraire sans mettre en danger, pour les travailleurs, l'équilibre même des prix et des salaires.

C'est la raison pour laquelle les dispositions envisagées sont sanctionnées pénalement.

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

bedoelde loonsverhoging moeten genieten, ze feitelijk niet zouden kunnen verkrijgen omdat hun werk niet per uur betaald wordt of omdat de werkelijke duur van hun prestaties niet kan gecontroleerd worden (thuiswerkers, bij voorbeeld), of omdat zij de verhoging bij meerdere werkgevers zouden kunnen ontvangen, voorziet het ontwerp dat bij een koninklijk besluit de modaliteiten en voorwaarden van toekenning en betaling der loonsverhoging in deze bijzondere gevallen zullen kunnen vastgesteld worden.

De maatregelen welke ik de eer heb U ter beraadslaging voor te leggen werden principieel door de bevoegde vertegenwoordigers der voornaamste belanghebbenden aanvaard.

Niettemin oordeelt de Regering dat de aard van deze bepalingen, in de huidige omstandigheden, het openbaar belang zelf in het gedrang brengt en dat het aan sommigen niet mag toegelaten worden ze te ontduiken zonder, voor de arbeiders, het evenwicht zelf der prijzen en lonen in gevaar te brengen.

Dit is de reden waarom de voorgestelde bepalingen strafrechtelijk zullen bekrachtigd worden.

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre du Travail et de la
Prévoyance Sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale
est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres
législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

En contre-partie des allocations compensatoires
ordinaires accordées à titre personnel en vertu de la
réglementation relative à l'octroi d'une allocation
compensatoire de la hausse des prix de certains pro-
duits consécutive à la suppression des subsides gou-
vernementaux, les employeurs octroyeront, à partir
du 1^{er} juin 1948 jusqu'au 31 décembre 1948 au moins,
les avantages déterminés par la présente loi, à toutes
les personnes qu'ils occupent et qui sont assujetties
à la législation concernant la sécurité sociale des
travailleurs, ainsi qu'à celles qui, bien que n'étant
pas soumises à cette législation, sont engagées dans
les liens d'un contrat de travail.

Art. 2.

Les travailleurs non engagés dans les liens d'un
contrat d'emploi, qui prestent leurs services sous la
surveillance de l'employeur, verront leur salaire
majoré pendant la période susvisée d'un montant de
50 centimes par heure de travail prestée.

Les personnes engagées dans les liens d'un contrat
d'emploi verront leur traitement majoré pendant la
même période d'un montant de 100 francs par mois.

Ces majorations seront payées aux bénéficiaires
aux échéances normales de leur rémunération.

Art. 3.

Le Roi pourra fixer des conditions et modalités
d'octroi de la majoration de salaire susvisée, spéciales
à certaines catégories de travailleurs et notamment

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en
Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wordt
er mee belast, in Onze Naam, bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de
inhoud volgt :

Eerste artikel.

De werkgevers zullen van 1 Juli 1948 tot minstens
31 December 1948 als tegenprestatie van de krach-
tens de reglementering betreffende de toekenning
van een toelage ter vergoeding van de prijsstijging
van sommige producten volgende op de intrekking
van de regeringssubsidies verleende gewone en per-
soonlijke compensatievergoedingen, de bij deze wet
bepaalde voordelen toekennen aan al de personen
die zij te werk stellen en die onder de toepassing van
de wetgeving betreffende de maatschappelijke zeker-
heid der werknemers vallen, alsmede aan degenen
die, hoewel niet aan deze wetgeving onderworpen,
volgens een arbeidscontract in dienst genomen zijn.

Art. 2.

Het loon van de arbeiders die zonder bedienden-
contract te werk gesteld zijn en hun diensten onder
het toezicht van de werkgevers verrichten, zal gedu-
rende voormelde periode met een bedrag van 50 cen-
tiem per verricht arbeidsuur verhoogd worden.

De wedde van de personen die volgens een bedien-
dencontract in dienst zijn genomen, zal gedurende
dezelfde periode met een bedrag van 100 frank per
maand verhoogd worden.

Deze verhogingen zullen aan de gerechtigden nor-
maal met hun bezoldigingen uitbetaald worden.

Art. 3.

De Koning zal voorwaarden en modaliteiten van
toekenning van voormelde loonsverhoging mogen
vaststellen welke zullen eigen zijn aan sommige

aux travailleurs des ports, des canaux et rivières, aux réparateurs de navires, aux diamantaires, aux travailleurs à domicile et aux travailleurs occupés simultanément par plusieurs employeurs.

Art. 4.

Le Roi peut, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proroger temporairement l'obligation mise à charge des employeurs par les dispositions de la présente loi.

Art. 5.

Ces majorations ne sont en aucun cas prises en considération dans le calcul des minima et maxima visés dans les dispositions légales et réglementaires relatives à la fixation des salaires et traitements.

Art. 6.

Sont punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui font ou qui laissent travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

L'amende est encourue autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention des dites dispositions, sans que le total des amendes puisse dépasser 200,000 francs.

Sont punis de la même peine les travailleurs qui, par déclaration fausse ou incomplète, obtiennent de plus d'un employeur simultanément la majoration entière de rémunération allouée en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 7.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de son article 3, les inspecteurs et les contrôleurs sociaux, les ingénieurs du Corps des Mines, les inspecteurs des explosifs. Ils ont la libre entrée des locaux où les travailleurs sont occupés ou reçoivent leurs rémunérations.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires ainsi que tous les livres ou

categorieën van arbeiders en namelijk aan havenarbeiders, arbeiders aan kanalen en rivieren, scheepsherstellers, diamantbewerkers, aan thuiswerkers en aan arbeiders die tegelijkertijd door verscheidene werkgevers zijn te werk gesteld.

Art. 4.

De Koning mag, bovendien, bij een in 'de Minister-raad overlegd besluit de bij de bepalingen van deze wet ten laste van de werkgevers gestelde verplichting tijdelijk verlengen.

Art. 5.

Deze verhogingen worden in generlei geval in aanmerking genomen bij het berekenen van de in de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de vaststelling der wedden en lonen bedoelde maxima en minima.

Art. 6.

Worden gestraft met een geldboete van 100 tot 100,000 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers die doen of laten werken in strijd met de bepalingen van deze wet of van de in uitvoering ervan genomen besluiten.

De boete wordt zoveel maal opgelopen als er in overtreding van bedoelde bepalingen personen te werk gesteld worden, zonder dat het totaal bedrag der geldboeten 200,000 frank mag overschrijden.

Worden met dezelfde boete gestraft, de arbeiders die, voor een valse of onvolledige verklaring, gelijktijdig, van meer dan één werkgever de krachtens deze wet of de uitvoeringsbesluiten er van toegekende volledige bezoldigingsverhoging ontvangen.

Art. 7.

Onverminderd de plichten welke op de ambtenaren van de rechterlijke politie rusten, worden de sociale inspecteurs en controleurs, de ingenieurs van het Mijnkorps, de inspecteurs voor de springstoffen, gelast over de toepassing van de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 3 er van genomen besluiten toezicht te houden. Zij hebben vrije toegang tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

De bedrijfsleiders, werkgevers, directeurs, zaakvoerders, aangestelden en arbeiders moeten hun de inlichtingen verstrekken welke zij zullen nodig hebben om hun opdracht te vervullen.

Op hun verzoek, zullen hun de loonboekjes evenals al de boeken of documenten, die zij met het oog

documents dont la consultation leur serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa premier du présent article.

Une copie du procès-verbal sera, dans les sept jours, remise au contrevenant, à peine de nullité.

Art. 8.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 100,000 francs les chefs d'entreprise ou leurs préposés ainsi que les travailleurs qui refuseront de fournir aux personnes visées à l'alinéa premier de l'article 7 de la présente loi, les renseignements dont ils ont besoin pour accomplir leur mission.

Art. 9.

Sera puni d'une amende de 100 à 100,000 francs, quiconque, dans le but d'induire en erreur, aura fait des déclarations inexactes au cours de l'enquête effectuée par les services de contrôle.

Art. 10.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les peines fixées par les articles précédents seront doublées.

Art. 11.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées en vertu de la présente loi, à charge de leurs préposés.

Art. 12.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de son article 3 sera prescrite après une année révolue à compter du jour où l'infraction a été commise.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code sont applicables à ces infractions.

Toutefois l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

op de bij alinea één van dit artikel voorziene controle nuttig zouden kunnen inzien, worden medegedeeld.

Een afschrift van het proces-verbaal zal, op straffe van nietigheid, binnen de zeven dagen aan de overtreder worden overgemaakt.

Art. 8.

Onverminderd de eventuele toepassing van artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, zullen de bedrijfsleiders of hun aangestelden alsmede de arbeiders, die aan de bij alinea één van artikel 7 van deze wet bedoelde personen de inlichtingen weigeren te verstrekken, welke zij voor het vervullen hunner opdracht nodig hebben gestraft worden met een geldboete van 100 tot 100,000 frank.

Art. 9.

Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 100,000 frank al wie, tijdens het door de controle-diensten ingesteld onderzoek onjuiste verklaringen zal hebben afgelegd om ze in dwaling te brengen.

Art. 10.

Bij herhaling binnen het jaar volgende op de veroordeling, zullen de bij voorgaande artikelen bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 11.

De werkgevers zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de krachtens deze wet aan hun aangestelden opgelegde geldboeten.

Art. 12.

De publieke vordering, welke uit een inbreuk op de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 3 er van genomen besluiten voortvloeit, zal, na een vol jaar ingaande met de dag waarop de inbreuk werd begaan, verjaren.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zullen hoofdstuk VII en artikel 85 van boek 1 van dit Wetboek op deze inbreuken toepasselijk zijn.

Bij herhaling evenwel zal artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toepasselijk zijn.

Art. 13.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1948.

Donné à Bruxelles, le 29 avril 1948.

Art. 13.

Deze wet zal op 1 Juni 1948 van kracht worden.

Gegeven te Brussel, de 29 April 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

L.-E. TROCLET.
